Raad van State
AFDELING WETGEVING
25 I 1957
coördination (*)
- 1 -

IR. L.5525/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 décembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la composition linguistique des jurys d'examen organisés au sein des forces armées et de la Gendarmerie", a donné le 19 décembre 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e december 1956 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de taalkundige samenstelling van de examenjury's opgericht in de schoot van de Krijgsmacht en van de Rijkswacht" , heeft de 19e december 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet, du point de vue de son ordonnance, gagnerait à se présenter comme suit :

Arrêté royal fixant en application de la loi concernant l'usage des langues à l'armée, la composition des jurys d'examen organisés au sein des forces armées et de la gendarmerie.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, notamment l'article 31;

Vu l'avis du Conseil d'Etat

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Tout jury d'examen organisé au sein des forces armées et de la gendarmerie est composé d'officiers justifiant, de la manière prévue à l'article 2 ou à l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938 modifiée par la loi du 30 juillet 1955, de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle les récipiendaires doivent être interrogés.

Les présidents de ces jurys peuvent toutefois être choisis parmi les officiers ne remplissant pas cette condition.

../...

Article 2 -

Par dérogation à l'article 1er, le nombre des membres des jurys d'examen chargés de faire passer les examens et épreuves mentionnés ci-après qui doivent remplir la condition prévue à l'article 1er, peut être réduit sans toutefois être inférieur à ...
(la suite comme au projet)...

Article 3.-

... (comme au projet) ...

Article 4.-

... (comme au projet) ...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Een betere inkleding voor het ontwerp ware de volgende :

Koninklijk besluit ter bepaling, bij toepassing van de wet betreffende het gebruik der talen bij het leger, van de samenstelling der in de krijgsmacht en rijkswacht in te richten examencommissies.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Elke examencommissie die in de krijgsmacht en in de rijkswacht wordt ingericht bestaat uit officieren, die op de wijze bepaald onder artikel 2 of artikel 7 van de wet van 30 juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, het bewijs bijbrengen van de grondige kennis van de taal waarin de recipiëndi moeten worden ondervraagd.

.../...

De voorzitters van deze examencommissies kunnen evenwel worden gekozen uit officieren die aan deze vereiste niet voldoen.

Artikel 2.-

In afwijking van artikel 1 kan het aantal leden van de examencommissies belast met het afnemen van de hiernagenoemde examens, die aan het in artikel 1 gestelde vereiste moeten voldoen, worden verminderd zonder dat het nochtans lager mag zijn dan : ... (voorts zoals in het ontwerp, mits de woorden "proef" en "proeven" onderscheidenlijk door "examen" en "examens" te vervangen) ...

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

a chambre était composée de

essieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
e Heren : raadsheer van State, voorzitter

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
.on française et la version néer-
ındaise a été vérifiée sous le
›ntrôle de M.F.LEPAGE. Le rapport
été présenté par M.W.VAN ASSCHE,
ıditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.